

事務連絡
令和2年10月29日

各検疫所 御中

医薬・生活衛生局食品監視安全課

リトアニア共和国から輸入される家きん肉等の取扱いについて

標記については、「法第5条第2号に基づく衛生証明書の取扱いについて」（平成12年12月26日付け衛乳第263号（最終改正：令和2年5月25日付け薬生食監発0525第2号））により、衛生証明書を受け入れて差し支えないこととしています。

今般、リトアニア共和国政府と農林水産省との協議によって家畜衛生条件が改正されたことに伴い、リトアニア共和国政府から、家きん肉等に添付される衛生証明書の様式について、別添のとおり連絡がありましたのでお知らせします。

なお、旧様式については、令和3年1月27日までに発行されたものまで受け入れることとします。

<p>1.1. Siuntėjo pavadinimas ir adresas /Name and address of consignor</p>	<p>1.6. Sertifikato Nr. /Certificate No.</p> <p><i>Paukštienos¹, paukštienos pusgaminių ir gaminių, eksportuojamų iš Lietuvos Respublikos, veterinarijos sertifikatas</i></p> <p><i>Veterinary certificate for poultry¹ meat, raw meat preparations and products exported from the Republic of Lithuania</i></p>
<p>1.2. Gavėjo pavadinimas ir adresas /Name and address of consignee</p>	<p>1.7. Centrinė kompetentinga institucija /Central Competent Authority</p>
<p>1.3. Išsiuntimo data ir vieta /Date and place of dispatch</p>	<p>1.8. Vietinė kompetentinga institucija /Local Competent Authority</p>
<p>1.4. Paskirties vieta /Place of destination</p>	
<p>1.5. Transporto priemonė /Means of transport (vagono, sunkvežimio, lėktuvo reiso numeris, laivo pavadinimas /the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship)</p>	
<p>1.10. Produktų kilmės šalis /Country of origin of the products LITHUANIA / LIETUVA</p> <p>1.10.1. Apskritis, iš kurios gauta paukštiena, panaudota eksportuojamos paukštienos gamybai/ County of origin of poultry used for the production of the exported poultry meat etc.</p>	
<p>2. Produktų tapatumo nustatymas / Identification of products:</p> <p>2.1. Produktų pavadinimas / Name of the product: _____</p> <p>2.2. Žaliavos tipas (mėsa ir/ar organai) /The type of raw material (meat and/or organs): _____</p> <p>2.3. Pakuotė /Type of package: _____</p> <p>2.4. Pakuočių skaičius /Number of packages: _____</p> <p>2.5. Svoris neto (kg) /Net weight (kg): _____</p> <p>2.6. Plombos numeris /Number of seal: _____</p> <p>2.7. Ženklimas /Identification marks: _____</p> <p>2.8. Laikymo ir transportavimo sąlygos /Conditions of storage and transport: _____</p> <p>3. Produktų kilmė / Origin of the products:</p> <p>3.1. Skerdyklos pavadinimas, adresas ir veterinarinio patvirtinimo numeris /Name, address and veterinary approval</p>	

¹ Vištos, putpelės, patarškos, kalakutai, stručiai, fazanai, Žąsinių būrio paukščiai (antys ir žąsys) / Chicken, quail, guinea fowl, turkey, ostrich, pheasant and birds classified into Anseriformes order (such as duck and goose).

number of the slaughterhouse: _____

3.2 **Paukščių skerdimas data** /Date of the poultry slaughtering: _____

3.3 **Išpjaušimo įmonės pavadinimas, adresas ir veterinarinio patvirtinimo numeris** /Name, address and veterinary approval number of the cutting plant/: _____

3.4 **Išpjaušimo data** /Date of cutting: _____

3.5 **Perdirbimo įmonės pavadinimas, adresas ir veterinarinio patvirtinimo numeris** /Name, address and veterinary approval number of the processing plant: _____

3.6 **Paukštienos produktų gamybos ir supakavimo data** /Date of production and packing for poultry meat products: _____

3.7 **Sandėlio pavadinimas, adresas ir veterinarinio patvirtinimo numeris** /Name, address and veterinary approval number of the storage facility: _____

4. Patvirtinimas / Certificate

Aš, žemiau pasirašęs valstybinis veterinarijos gydytojas, patvirtinu, kad:

/I, the undersigned official veterinarian certify that:

4.1. **Lietuvoje privaloma pranešti apie paukščių gripo (AI) ir Niukaslio ligos pasireišimą. Apie ligos protrūkį ar esant įtarimui, apie tai būtina nedelsiant pranešti Lietuvos Respublikos kompetentingai institucijai.** /In Lithuania, Notifiable Avian Influenza (NAI) and Newcastle Disease are notifiable diseases. In case of an outbreak or if a suspicious outbreak is detected, that must be notified to the competent authority of the Republic of Lithuania without delay.

4.2. **Lietuvoje paukščių gripo stebėsenos programa parengta vadovaujantis PGSO kodeksu ir šią programą įgyvendina Lietuvos kompetentinga institucija/** In Lithuania, surveillance program for NAI based on the OIE code is implemented by the competent authority of Lithuania.

4.3. **Lietuvoje vakcinacija nuo paukščių gripo yra draudžiama, išskyrus retų paukščių vakcinaciją zoologijos soduose, oficialiai prižiūrint Lietuvos Respublikos kompetentingai institucijai.** / Vaccination against NAI is prohibited in the Republic of Lithuania, except for the vaccination of rare birds in zoos under official supervision of the competent authority of the Republic of Lithuania.

4.4. **Naminiai paukščiai, skirti paukštienos, eksportuojamos į Japoniją, gamybai, buvo laikomi ir užauginti teritorijoje (bent jau 50 km spinduliu nuo auginimo patalpų), kuri neapimta Niukaslio ligos mažiausiai 90 dienų iki skerdimas arba nuo naminių paukščių išperinimo/** The poultry used for the production of poultry meat etc. to be exported to Japan were kept and raised in an area (at least in the radius of 50 km from the premises of origin) where there has been free from Newcastle Disease for at least 90 days before slaughter or since the hatching of the poultry.

4.5. **Naminių paukščių kilmės ūkyje, iš kurio gauta eksportuojama paukštiena, nėra nustatyta klinikinių pastereliozės atvejų ir kitų pavojingų/svarbių Lietuvos kompetentingos institucijos nurodytų naminių paukščių užkrečiamųjų ligų, apie kurias privaloma pranešti, mažiausiai 90 dienų iki skerdimas arba nuo naminių paukščių išperinimo /** There have been no clinical cases of Fowl Cholera and outbreak of other important poultry diseases, designated by the competent authority of the Republic of Lithuania as notifiable diseases, in the premises of origin of the poultry, from which the exported poultry meat etc. originates for at least 90 days before slaughter or since the hatching of the poultry.

Reikalavimai dėl didelio patogeniškumo paukščių gripo (DPPG)/Requirements regarding HPAI

4.6. (1) **Lietuva mažiausiai 90 dienų iki eksportuojamos paukštienos išsiuntimo dienos buvo neapimta DPPG/** The Republic of Lithuania has been free from HPAI for at least 90 days before the day of shipment of the exported poultry meat etc. **arba/or**

(2) **Nepaisant DPPG protrūkio Lietuvos Respublikoje paukštienos, gautos iš laisvo regiono, eksportas galimas, jei a), b), c) ir d) punktas patvirtina Japonijos gyvūnų sveikatos tarnyba, remdamasi Lietuvos Respublikos kompetentingos institucijos pateikta informacija, ir yra tenkinami e) ir f) punktai/** However, in case the following a), b), c) and d) are confirmed by the Japanese animal health authority based on the information provided by the competent authority of the Republic of Lithuania, the exportation of poultry meat that are derived from the free region and satisfy the following e) and f) is possible despite the HPAI outbreak in the Republic of Lithuania.

Ši nuostata netaikoma tuo atveju, jei Japonijos gyvūnų sveikatos tarnyba įvertina, kad DPPG protrūkis Lietuvos Respublikoje plinta tarp ūkių ir plečiasi į kaimynines apskritys iš užkrėsto regiono/This provision is not applied in case the Japanese animal health authority assesses that the HPAI outbreak in the Republic of Lithuania spreads between farms and expands to the neighboring counties of the infected region.

a) **Protrūkis buvo nedelsiant aptiktas iškart pranešus apie paveiktą ūkį arba stebėsenos metu**/The outbreak was detected without delay by early notification from the affected farm or surveillance;

b) **Ligos apimtame ūkyje visa apimtimi įgyvendinamos tinkamos kontrolės priemonės, įskaitant perkėlimo apribojimą, gyvūnų žudymą ir dezinfekciją**/Appropriate containment measures including movement restriction, stamping out and disinfection are fully implemented at the affected farm;

c) **Buvo nustatytos epidemiologiškai susijusios ūkio patalpos ir įgyvendintos atitinkamos kontrolės priemonės, tokios kaip perkėlimo ribojimas apsaugos ir priežiūros zonų patalpose ir įmonėje aplink jas. Nustačius paukščių gripo protrūkį epidemiologiškai susijusiose patalpose, apskritis, kurioje yra patalpos, tampa užkrėstu regionu**/Epidemiologically related premises of the affected farm have been identified and appropriate control measures such as movement restriction on the premises and establishment of protection and surveillance zones around the premises are implemented. In case an outbreak of NAI is detected at the epidemiologically related premises, the county where the premises are located becomes an infected region;

d) **Apsaugos ir priežiūros zona aplink paveiktą ūkį (taip pat ir apribojimų zona, jei tokia yra) yra nustatyta remiantis Paukščių gripo neatidėliotinu priemonių planu Lietuvos Respublikoje. Šiose zonose esantiems ūkiams įgyvendinamos tinkamos kontrolės priemonės, tokios kaip perkėlimo ribojimas ir paukščių gripo stebėseną**/The protection and surveillance zone (plus restricted zone if any) around the affected farm are established based on the contingency plan against NAI outbreak in the Republic of Lithuania. Appropriate containment measures such as movement restriction and surveillance for NAI for farms within the zones are implemented;

e) **Gyvi naminiai paukščiai, eksportuojamai paukštienai gauti yra kilę iš neužkrėstų regionų ir į naminių paukščių skerdyklas buvo gabenami tik per neužkrėstus regionus**/The live poultry used for the production of the exported poultry meat etc. originates from free regions and has been transported into the poultry slaughtering facilities only via free regions;

arba/or

Jei jie vežami per užkrėstus regionus prieš vežant į skerdyklas, turi būti naudojamos tinkamos gyvūnų gabenimo priemonės, kurios vežant paukščius, neleidžia užsikrėsti naminių paukščių užkrečiamųjų ligų sukėlėjais. Be to, Lietuvos Respublikos kompetentinga institucija privalo užtikrinti, kad naminiai paukščiai iš jų kilmės vietos buvo tiesiogiai siunčiami į skerdyklas transporto priemonėje, kuri nebuvo atidaryta pakeliui/ If they pass through the infected regions before being carried into slaughterhouses, appropriate vehicles in terms of animal health which do not allow contamination of pathogens of poultry infectious diseases during the transport must be used. In addition, the competent authority of the Republic of Lithuania must ensure that the poultry were directly sent from the origin of them to the slaughterhouses in the vehicle which was not opened on the way.

f) **Eksportuojama paukštiena, prieš išsiunčiant į Japoniją buvo saugojama švariose ir saugiuose įpakavimuose ar konteineriuose ir buvo vežama saugiai bei laikantis gyvūnų sveikatingumo reikalavimų, kad būtų išvengta bet kokio užkrėtimo gyvūnų užkrečiamųjų ligų sukėlėjais**/ Before the shipment to Japan, the exported poultry meat etc. were stored in clean and secure wrapping or container and transported in a safe and sanitary manner from the animal health point of view, in order to avoid the contamination with any pathogens of animal infectious diseases.

Reikalavimai dėl mažo patogeniškumo paukščių gripo (MPPG)/ Requirements regarding LPAI

4.7. (1) **Lietuva mažiausiai 90 dienų iki eksportuojamos paukštienos išsiuntimo dienos buvo neapimta MPPG**/The Republic of Lithuania has been free from LPAI for at least 90 days before the day of shipment of the exported poultry meat etc. arba/or

(2) **Nepaisant MPPG protrūkio Lietuvos Respublikoje eksportas paukštienos, gautos iš laisvo regiono galimas, jei a), b), c) ir d) punktus patvirtina Japonijos gyvūnų sveikatos tarnyba, remdamasi Lietuvos Respublikos kompetentingos institucijos pateikta informacija, ir yra tenkinami e) ir f) punktai**/However, in case the following a), b), c) and d) are confirmed by the Japanese animal health authority based on the information provided by the competent authority of the Republic of Lithuania, the exportation of poultry meat that are derived from the free region and satisfy the following e) and f) is possible despite the LPAI outbreak in the Republic of Lithuania.

a) **Protrūkis buvo nedelsiant aptiktas iškart pranešus apie paveiktą ūkį arba stebėsenos metu** /The outbreak was detected without delay by early notification from the affected farm or surveillance;

b) **Ligos apimtame ūkyje visa apimtimi įgyvendinamos tinkamos kontrolės priemonės, įskaitant perkėlimo apribojimą, gyvūnų žudymą ir dezinfekciją** / Appropriate containment measures including movement restriction, stamping out and disinfection are fully implemented at the affected farm;

c) **Buvo nustatytos epidemiologiškai susijusios ūkio patalpos ir įgyvendintos atitinkamos kontrolės priemonės, tokios kaip perkėlimo ribojimas apsaugos ir priežiūros zonų patalpose ir įmonėje aplink jas. Nustačius paukščių gripo protrūkį epidemiologiškai susijusiose patalpose, apskritis, kurioje yra patalpos, tampa užkrėstu regionu**/Epidemiologically related premises of the affected farm have been identified and appropriate control measures such as movement restriction on the premises and establishment of restricted zones around the premises are implemented. In case an outbreak of NAI is detected at the epidemiologically related premises, the county where the premises are located becomes an infected region;

d) **Ribojimo zona pagal ES direktyvą 2005/94/EB aplink paveiktą ūkį yra nustatyta remiantis Paukščių gripo neatidėliotinu priemonių planu Lietuvos Respublikoje. Šiose zonose esantiems ūkiams įgyvendinamos tinkamos**

kontrolės priemonės, tokios kaip perkėlimo ribojimas ir paukščių gripo stebėseną/The restricted zone in accordance with the EU directive 2005/94/EC around the affected farm is established based on the contingency plan against NAI outbreak in the Republic of Lithuania. Appropriate containment measures such as movement restriction and surveillance for NAI for farms within the zones are implemented;

e) Gyvi naminiai paukščiai, naudojami eksportuojamai paukštienai gaminti, yra kilę iš neužkrėstų regionų ir į naminių paukščių skerdyklas buvo gabenami tik per neužkrėstus regionus/The live poultry used for the production of the exported poultry meat etc. originates from free regions and has been transported into the poultry slaughtering facilities only via free regions;

arba/or

Jei jie vežami per užkrėstus regionus prieš vežant į skerdyklas, turi būti naudojamos tinkamos gyvūnų gabenimo priemonės, kurios vežant paukščius, neleidžia užsikrėsti naminių paukščių užkrečiamųjų ligų sukėlėjais. Be to, Lietuvos Respublikos kompetentinga institucija privalo užtikrinti, kad naminiai paukščiai iš jų kilmės vietos buvo tiesiogiai siunčiami į skerdyklas transporto priemonėje, kuri nebuvo atidaryta pakeliui/If they pass through the infected regions before being carried into slaughterhouses, appropriate vehicles in terms of animal health which do not allow contamination of pathogens of poultry infectious diseases during the transport must be used. In addition, the competent authority of the Republic of Lithuania must ensure that the poultry were directly sent from the origin of them to the slaughterhouses in the vehicle which was not opened on the way.

f) Eksportuojama paukštiena, prieš išsiunčiant į Japoniją buvo saugojama švariose ir saugiuose įpakavimuose ar konteineriuose ir buvo vežami saugiai bei laikantis gyvūnų sveikatingumo reikalavimų, kad būtų išvengta bet kokio užteršimo gyvūnų užkrečiamųjų ligų sukėlėjais/Before the shipment to Japan, the exported poultry meat etc. were stored in clean and secure wrapping or container and transported in a safe and sanitary manner from the animal health point of view, in order to avoid the contamination with any pathogens of animal infectious diseases.

4.8. Paukštienos gamybos įmonės (įskaitant skerdimą, perdirbimą ir sandėliavimo patalpas (toliau – įmonės), eksportuojančios paukštieną į Japoniją buvo patvirtintos Lietuvos kompetentingos institucijos ir jose valstybinis veterinarijos inspektorius ar Lietuvos kompetentingos institucijos paskirtas gyvūnų sveikatos inspektorius (toliau – inspektorius) periodiškai atlieka higienos reikalavimų laikymosi patikrinimus. / The establishments for production (including slaughtering, processing and storage facilities (hereinafter referred to as "the establishments")) of the poultry meat etc. to be exported to Japan were authorized by the competent authority of Lithuania as the ones where sanitary inspections are conducted periodically by the government veterinary inspector or the animal health inspector appointed by the competent authority of Lithuania (hereinafter referred to as "the inspector").

4.9. Naminiai paukščiai, iš kurių gaunama paukštiena, eksportuojama į Japoniją, neserga jokiais paukščių užkrečiamosiomis ligomis, tai patvirtina inspektorius, atlikęs priešskerdiminį ir poskerdiminį patikrinimą. / The poultry used for the production of poultry meat etc. to be exported to Japan were confirmed to be free from any poultry infectious diseases as a consequence of ante- and post-mortem inspections conducted by the inspector.

4.10. Eksportuojama į Japoniją paukštiena prieš ją išsiunčiant buvo tvarkoma ir saugoma tokiomis sąlygomis, kad būtų išvengta užkrėtimo gyvūnų užkrečiamųjų ligų sukėlėjais / The poultry meat etc. to be exported to Japan were handled and stored in such a way as to prevent contamination with pathogens of any animal infectious disease prior to shipment to Japan.

4.11. Paukštiena buvo tvarkoma, pakuojama ir laikoma užtikrinant švarą ir tinkamas sanitarines sąlygas laikantis Lietuvos ir ES higienos reikalavimų, kurie laikomi lygiaverčiais Japonijos higienos reikalavimams / The poultry meat were handled, packed and stored in clean and sanitary conditions in line with the Lithuanian and EU sanitary regulation and considered as equivalent to Japanese sanitary requirements.

4.12. Tuo atveju, jei paukštiena, eksportuojama į Japoniją, gabenama per trečiąsias šalis, sandarus konteineris yra plombuojamas kompetentingų institucijų Lietuvoje su plomba, kuri gali skirtis nuo kitų šalių. /In the case poultry meat exported to Japan is transported through third countries, tight containers with poultry meat are sealed by competent authorities of Lithuania with a seal which is apparently distinguishable from those of other countries.

Vieta
Place

Data
Date

Antspaudas
Official stamp

Valstybinio veterinarijos gydytojo parašas
Signature of official veterinarian

Vardas, pavardė ir pareigos didžiosiomis raidėmis
Name and position in capital letters

Parašo ir antspaudo spalva turi skirtis nuo spausdinto teksto spalvos / Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate